

Kameyama News

えいごばん
英語版

July 1, 2023

れいわ ねん がつごう
(令和5年7月号)

No. 172

Seki Juku Gion Summer Festival (関宿祇園夏まつり)

せきじゆく ぎおん なつ

Inquiry: Seki Juku Gion Natsu Matsuri Jikkō Iinkai Jimukyoku
(Kameyama-shi Kankō Kyōkainai TEL: 0595-97-8877)

WHEN: July 22nd (Sat)・23rd (Sun)

PLACE: Old Tokaido Seki juku (Temporary Parking: Seki Elementary school ground)

● **Circuit of Mikoshi (Portable Shrine)** *It will be held rain or shine.

July 22nd (Sat) 1:00 p.m. - 5:00 p.m., from Seki Shrine to Otabisho

July 23rd (Sun) 1:00 p.m. - 5:00 p.m., from Otabisho to Seki Shrine
(Address of Seki Shrine : Seki Kozaki 675 / Otabisho : Seki Shinjo 1537)

● **Circuit of Yama (Floats)** *It will be cancelled in case of rain.

July 22nd (Sat) 5:00 p.m.- 9:30 p.m.

Butai Mawashi with Yama will start from East of Old Ochiai Residence at 8:00 p.m.

Butai Mawashi by Children:

July 23rd (Sun) 10:00 a.m. - 11:00 a.m. (From Seki Yama Kaikan to East of Old Ochiai Residence)

(Address of Seki Yama Kaikan: Seki Nakamachi 531 / Old Ochiai Residence : Seki Nakamachi 424)

● **Decoration of Andon (Oriental lamps)**

July 22nd (Sat) 6:00 p.m. - 8:30 p.m. (Lighting time)

● **Seki juku** Guidance and Presentation by volunteers

July 22nd (Sat), 23rd (Sun) 10:30 a.m. - 9:00 p.m. at Old Ochiai Residence

Parking: Seki Elementary School Ground

It will be the traffic regulation on the streets on the day so please be careful while driving around Seki juku or Temporary parking (Seki Elementary School Ground).

We recommend that you use public transportations as much as you can on the day.

Watch the 2018 Festival edition's here:



やま
山車 - Yama



Mikoshi



Access:



Let's learn and exercise in English! 『運動あそび講座』の参加者募集 (英語を交えた楽しい運動あそび)

うんどう こうざ さんかしゃぼしゅう えいご まじ たの うんどう

Inquiry: Seki Parenting Support Center "Asurekko" (TEL: 0595-96-0203)

When: July 27th (Thu)

Group 1: 9:30 a.m.- 10:15 a.m. Children aged 2 years old to 3 years old and their guardians

Group 2: 10:30 a.m. - 11:15 a.m. Children from 3 years old to preschool and their guardians

※As for the 3 years old children, choose one of the groups.



Place: Seki Child Care Support Center "Asurekko" (Near by Seki Elementary school)

Capacity: 15 groups per session (first-come-first-served basis)

*Residents of Kameyama city

Necessary items: Drinks, Towels, Clothes for the exercise

Application period: July 5th (Wed) to July 14th (Fri)
(Reception Hours 9:00 a.m. to 4:00 p.m.)

How to apply: Please apply by phone or visit them.

Participation fee:
FREE

Population of Kameyama City 49,324 Population of foreign citizens 2,275 (Ratio 4.61%) As of June 1st, 2023



Brazilian: 665



Vietnamese: 523



Filipino: 196



Chinese: 194



Indonesian: 182



Peruvian: 92



Burmese: 75



Bolivian: 70



Other: 278

Special Benefit of Livelihood Support for child-rearing households

こそだ せたい せいかつしえん とくべつきゆうふきん しんせい す
(子育て世帯への生活支援特別給付金の申請は済みましたか?)

Inquiry: *Shimin-ka* (TEL: 0595-84-5005)

Payment amount : ¥ 50,000 per child

Eligible: Guardian of children who were born between April 2nd, 2005 and February 29th, 2024
(From April 2nd, 2003 to February 29th, 2024 for children with disabilities)



Also, you can apply if you raised only your children who were born between April 2nd, 2005 and April 1st, 2008 and your household is a tax exempt household in 2023, or if family finances suddenly changed after January 2023 and became tax exempt household.

※ If you have any questions, please contact *Shimin-ka*.

※ For Single Parent Households, Please ask *AIAI* about the requirements of Special Benefit of Livelihood Support
Inquiry : *Kodomo Mirai-ka* (*AIAI* TEL: 0595-96-8822)

Health Insurance Card for the people over 75 years old (後期高齢者医療制度のお知らせ)

Inquiry: *Shimin-ka* (TEL:0595-84-5005)

■ About the medical care system for the later-stage elderly

Those who have reached the age of 75 will automatically receive a late-stage elderly medical insurance card the month before their 75th birthday, and it will be sent by simplified registered mail.



■ How to pay insurance premiums

If you wish to make direct debit, please apply for it.

If you did not pay the tax by the deadline, you would be given a short-term insurance card.
If it is difficult to pay insurance premiums by the deadline, please contact *Shimin-ka*.

Applications for 2023 long-term care insurance cost limit certification will start

ねんど かいご ほけん ふたん げんど がくにんていしんせい う つ
(2023年度介護保険負担限度額認定申請を受け付けます)

Inquiry: *Suzuka Kameyama Koiki Rengo Kaigo Hokenka* (TEL: 059-369-3201)

The self-pay expenses when using nursing care facilities, the cost of food expenses and living expenses (stay expenses) will be reduced by the application.

Eligible: Those who are exempt from municipal tax for themselves, their spouse, and all household members, and whose deposits and savings do not exceed the standard amount of 5 million yen



※ Please ask *Suzuka Kameyama Koiki Rengo Kaigo Hokenka* for details such as required documents.

※ Japanese only

Maternity Parking Spots (三重おもいやり 駐車場)

**Inquiries : *Chiiki Fukushi-ka* (*AIAI* TEL: 0595-84-3313)
Mieken Chiiki Fukushi-ka (TEL: 059-224-3349)**

Mie Prefecture has decided to extend the period of use for expectant and nursing mothers for *The maternity parking spots (Omoiyari Chūshajō) Use Certificate*.

The new period of use is from the day you get the Maternal and Child Health Handbook, up to 2 years after giving birth, especially in the case of twins and triplets, up to 3 years after giving birth.



Cervical cancer screening and Breast cancer screening in the second round.

しゅうだんてき こべつ しきゆうけい けんしん しゅうだんけんしん にゅう けんしん じほしゆう
 集团的 個別子宮頸がん検診と 集団検診 (乳がん検診) 2次募集をします

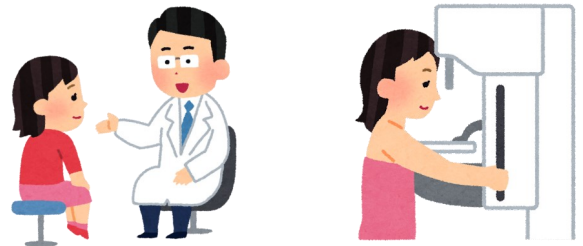
Inquiry : Kenkō Seisaku-ka (AIAI TEL : 0595-84-3316)



Individual / Group cervical cancer screening	
Place	Miyamura Obstetrics and Gynecology
Eligible	Women born before April 1st, 2004
Fee	800 yen (20 years old to 69 years old)
	300 yen (Over 70 years old)
	Free: People who have a coupon for free cervical cancer screening
If you receive a second examination in FY2023, all fee would be your own expenses.	
When	July 31st (Mon)
	August 28th (Mon)
	September 25th (Mon)
	October 30th (Mon)
	November 27th (Mon)
	December 25th (Mon)
	January 29th (Mon) 2024
PM	
It will be notified you about one week before the examination date by mail.	

Group Breast Cancer Examination 2nd round	
Reception start date	July 11th (Tue) 8:30~
Recruitment schedule	Please contact <i>Kenkō Seisakuka</i> after the reception start date.
We will close as soon as we reach capacity.	

How to apply: Visit *Kenkō Seisaku-ka (AIAI)*



Be ware of solicitations such as side jobs or investments that claim that you can easily earn a high income (「簡単に 高額収入 が得られる」という 副業 や投資などの勧誘にご注意ください)

Inquiry: Suzuka Kameyama Consumer Center (Suzuka City Sanjo 2-5-1 SUZUKA HUNTER 2F) (TEL: 059-375-7611)

Please be aware that there have been consulted on SNS, etc. about troubles such as "They would teach me how to make big money easily, so I signed a high-priced contract, but It was actually not true."

If you have any trouble, please contact the *Suzuka Kameyama Consumer Center*.

【Contact】 *Suzuka Kameyama Consumer Center*

Telephone consultation: Japanese only
 Consultation time 9:00 a.m. - 12:00 p.m. 1:00 p.m. - 5:00 p.m.
 Contact desk: Japanese only
 Consultation time: 10:00 a.m. - 5:00 p.m.



Nishino Park swimming pool is open to the public (西野公園プール一般公開)

Inquiry: Nishino Park Gym (TEL: 0595-82-1144)

Nishino Park swimming pool is open to the public from July 1st (Sat) to August 31st (Thu).
 ※It may be closed without notice if water temperature is low for swimming because of weather.

<Swimming event for recording official times>

Date and time: whenever the pool is open to the public

Eligible: Elementary school student or older who can swim 50 meters

Please contact them about more details.

Tax due date in July (7月の納税)

Deadline: July 31st (Mon)

- The 2nd payment: *Kotei Shisan-zei / Toshi Keikaku-zei* (Fixed property tax/ City planning tax)
- The 1st payment : *Kokumin Kenkō Hoken-zei* (National health insurance tax)
- The 1st payment : *Kōkikōreisha Iryōhoken-ryō* (Latter-stage elderly healthcare insurance premium)



※We recommend direct debit for payment of tax which is convenient and reliable.

Emergency medical care in July (7月の夜間・時間外・休日の応急診療)

The doctor on duty for the day may be changed.

Please confirm by phone before going to the doctor's office.

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. *Kyūkyū Iryō Jōhō center* (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City office (TEL: 0595-82-1111)



※Make sure to bring your health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).

※In case of child's emergency, call "Mie Child Medical Care Dial."

TEL: #8000 or 059-232-9955, from 19:30 to 8:00 a.m. next morning (Japanese Only)

Night-Time (Except Sundays and Holiday)				Sundays and Holiday			
Consultation hours: 19:30 to 22:00, Reception hours: 19:00 to 21:30				Consultation hours: 13:00 to 19:30, Reception hours: by 19:00			
Date (July)	Medical Institution	Address	Phone (0595)	Date (July)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
1, 3, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 14, 15, 19, 20, 21, 22, 24, 26, 27, 28, 29, 31	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990	2 Sun	Ochiai Shōnika Iin	Higashidai-chō	82-0121
9 Sun				Kawaguchi Seikei Geka	Nomura 4 chōme	82-8721	
16 Sun				Sakae Seikei Geka	Sakae-machi	97-3335	
17 Holi				Tanaka Naika Iin	Tenjin 2 chōme	82-0755	
4, 11, 18, 25	Mie Kōkyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536	23 Sun	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
30 Sun				Katsuki Naika	Higashi-machi 1 chōme	84-5858	

Issued by: Kameyama city Shiminbunka-bu Bunka-ka
Jinken Diversity group (TEL: 0595-96-1224)

If you have any questions, call above phone number.

Portuguese and English interpreters are available at City office.

New information from the city (City website)



問い合わせ先: 亀山市 市民文化部 文化課 人権・ダイバーシティグループ(電話0595-96-1224)